

GO! Borderless

Umetniška vizija

»Oglejte si zračni posnetek tega območja. Kje poteka meja, ki jo vsi tako pogosto omenjajo? Kje je ta železna zavesa, ta boleča zareza, ki ločuje in omejuje gibanje in življenje ljudi na obeh straneh? Ni videti fizičnih preprek in niti jasne razmejitvene črte. Mesti se iz zraka zdita neprekinjeno urbano območje s hišami, cestami, zelenimi površinami in reko Sočo, ki teče ob njima. In vendar meja obstaja. V resnici je celo več meja.«

»Z vizijo GO! Borderless (gremo čezmejno) želimo ustvariti urbani prostor in v njem živeti kot dve mesti, ki se nam kažeta kot eno samo. Ozavestiti želimo dejstvo, da smo in smo vedno bili v središču Evrope kljub občutku, da živimo na obrobju obeh držav in da so vsi na nas preprosto pozabili.«

»Svoji kulturi skrbno negujemo, obenem pa delimo iste, skupne evropske vrednote in zgodbe. Po odpravi državne meje med Slovenijo in Italijo imamo še vedno dve veliki oviri, dve skupini meja, s katerima se želimo soočiti skozi naš koncept:

Naša zgodovina. Živimo z dvema različnima zbirkama mitov. Obe si pripisujeta "ekskluzivnost trpljenja" v prepričanju, da si lastita edini pravi zgodovinski spomin.

Naš jezik. Še vedno ne govorimo jezika druge strani dovolj dobro, da bi lahko komunicirali in tudi razumeli svoje sosede.«

»Če GO! Borderless resnično zaživi, se bomo bolje poznali in razumeli, spoznali svoja in tuja stališča ter **ozdravili spomine**, da jim omogočimo sobivanje.

Če GO! Borderless resnično zaživi, bomo postali vsaj **pasivno dvojezični**. Če bi vsak govoril v svojem jeziku in bi ga sogovornik razumel, med ljudmi ne bi bilo občutka, da je en jezik pomembnejši od drugega, kakor se to danes pogosto dogaja, saj večinoma Slovenci govorijo italijansko, ne pa obratno.

Če GO! Borderless resnično zaživi, bomo živeli v enem mestu, ki se razteza v dve državi ter združuje najboljše iz obeh svetov, da tako celota postane **več, kot le seštevek** vseh delov.

Če GO! Borderless resnično zaživi, se bomo lahko mirno ozrli okoli sebe, se prenehali čutiti na obrobju Evrope in začeli graditi veliko bolj živahen in mednarodni prostor, v katerem spodbujamo in podpiramo **inovacije in ambicije**, s katerimi lahko premostimo gospodarsko marginalizacijo svojega območja.

Če GO! Borderless resnično zaživi, bomo iz Borizie (študentska skovanka iz besed "boring", dolgočasno, in "Gorizia") prešli v novo vzdušje, v katerem bodo **priložnosti in aktivno državljanstvo** nadomestili mentaliteto območja ugodja, pomanjkanja smisla in ambicij, ki je značilna za obe mesti.«

Go! Borderless

Visione artistica

“Date un'occhiata alla ripresa aerea di quest'area. Dov'è questo confine di cui tutti parlano? Dov'è questa cortina di ferro, questo doloroso taglio che separa e limita i movimenti e la vita delle persone su entrambi i lati? Non si vedono ostacoli fisici, non c'è nessuna chiara linea di demarcazione. Le due città appaiono come un'unica realtà urbana con case, strade e aree verdi con il fiume Isonzo che scorre al loro fianco. Eppure, un confine c'è. In realtà più di uno.”

“La visione di GO! borderless è quella di creare uno spazio urbano in cui viviamo insieme in due città che a tutti noi appaiono come una sola. Vogliamo portare la consapevolezza che siamo e siamo sempre stati al centro dell'Europa, nonostante la sensazione di essere alla periferia di entrambi gli stati e che tutti si siano semplicemente dimenticati di noi.”

“Coltiviamo le nostre culture con cura e perfino gelosia, condividendo allo stesso tempo le stesse storie e valori comuni europei. Dopo che il confine di stato tra la Slovenia e l'Italia è stato abolito, ci sono ancora due grandi ostacoli, due gruppi di confini che vogliamo elaborare attraverso il nostro concetto:

La nostra storia: *operiamo con due diverse serie di miti. Entrambe le parti rivendichiamo l' "esclusività del dolore" nella convinzione che i nostri ricordi siano quelli giusti.*

La nostra lingua: *tuttora non parliamo abbastanza bene la lingua dell'altro per comunicare e comprendere i nostri vicini.*

*“Se GO! borderless prenderà veramente vita, ci conosceremo e ci capiremo meglio, capiremo meglio i nostri punti di vista e quelli degli altri, inoltre **guariremo ricordi diversi** per aiutarli a convivere.»*

Se GO! borderless prenderà veramente vita, diventeremo almeno passivamente bilingui. Se tutti parlassero nella propria lingua e potessero essere compresi dal loro interlocutore, non ci sarebbe alcuna sensazione che una lingua sia più importante dell'altra, come spesso accade oggi, quando la maggior parte degli sloveni parla italiano ma non viceversa.

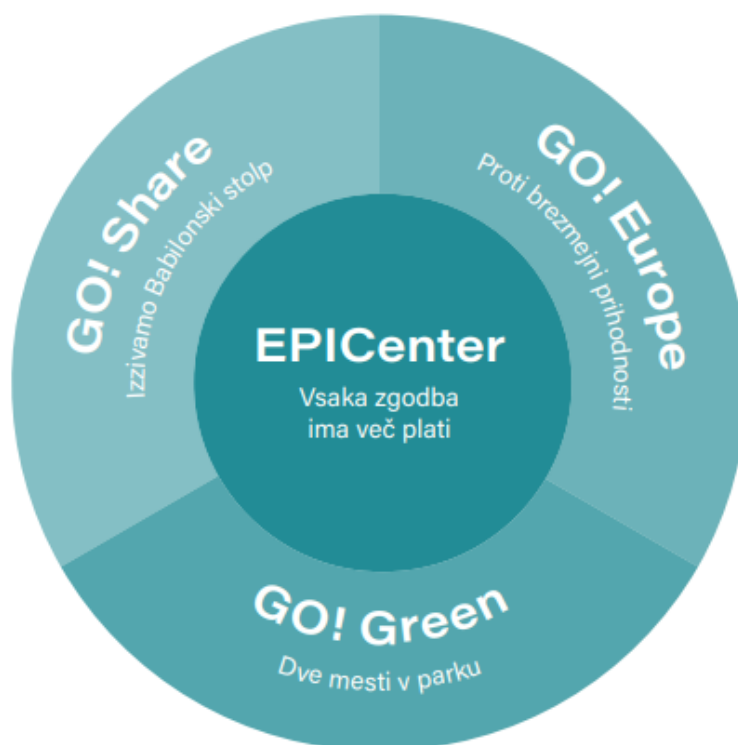
Se GO! borderless prenderà veramente vita, vivremo in una città che si estende su due stati e che unisce il meglio dei due mondi per rendere il tutto più della semplice somma delle due parti.

*Se GO! borderless prenderà veramente vita, potremo guardarci intorno, smettere di sentirci come la periferia dell'Europa e iniziare a costruire un luogo più vivace e più internazionale, promuovendo e sostenendo **l'innovazione e l'ambizione** che aiutano a superare l'emarginazione economica della nostra area.*

Se GO! borderless prenderà veramente vita, andremo da Borizia (un gioco di parole studentesco tra la noia inglese - “boring” e “Gorizia”) a una nuova atmosfera in cui opportunità e cittadinanza attiva sostituiranno la mentalità della comfort zone, della mancanza di uno scopo e di ambizione, così tipica per entrambe le città.”

Umetniški program

»Strukturo programa smo zasnovali v obliki kroga. Iz EPICentra izhajajo trije temeljni gradniki. GO! Share, GO! Europe in GO! Green so naši "konfini". Beseda "konfin" v primorskem narečju izhaja iz italijanske besede za mejo in pomeni ne le ločnico med državama, temveč tudi in predvsem mejni kamen. Osnovne teme za naše konfine izhajajo iz naše stvarnosti, vključno s spomini na preteklost in vizijami za prihodnost.«



Evropsko somestje in vloga EZTS

»Kot prebivalci obeh Goric smo v zadnjih nekaj letih prepotovali precejšen del Evrope in gostili na ducate mednarodnih gostov. Svoje zgodbe smo pripovedovali vedno znova in znova. Pripovedovali smo o svoji skupni zgodovini. Mi, Slovenci in Italijani. Pripovedovali smo o dejstvu, da so pomembne zmage iz italijanskih zgodovinskih učbenikov v slovenskih zapisane kot nečastni porazi in obratno. Pripovedovali smo zgodbo o zloglasnem pokopališču v Mirnu. "Ste že kdaj videli pokopališče, ki ga deli državna meja?" smo pogosto spraševali in kazali fotografije absurdne bodeče žice, ki je potekala čez grobove in se naslanjala na nagrobnike. Večina naših poslušalcev je zgolj nejeverno odkimavala z glavo. Vsi pa so navdušeno prikimali, ko so slišali zgodbe o tem, kako so se med prebivalci obeh mest, starega in novega, razvila pristna prijateljstva. Vaša zgodba je res globoko evropska, so govorili, pripoved, ki se piše kar sama. Ampak veste kaj? Ni tako. Zgodba se ne piše sama. Naša zgodovinska naracija je morda res edinstvena, zanimiva in si zasluži, da jo pripovedujemo in da jo ljudje slišijo, toda ni edina. In ni dovolj. Kajti mi, Slovenci in Italijani, mi Evropejci, si ne želimo preteklosti. Želimo si prihodnosti.«

Odločili smo se, da izpostavimo štiri pomembne evropske teme:

Dajmo evropskim mehanizmom priložnost

»V vzdušju vse večjega nezaupanja v evropske ustanove, v senci brexita in ob naraščajoči priljubljenosti evroskeptičnih populističnih političnih gibanj bi radi poudarili vrednost in koristi evropskih pravnih in finančnih mehanizmov. Našemu Evropskemu združenju za teritorialno sodelovanje, EZTS GO, je uspelo investirati deset milijonov evrov v skupne projekte, s čimer smo dokazali, da je nadnacionalno sodelovanje mogoče dvigniti na povsem novo raven. GO! Borderless je za svojo platformo izbral EZTS, da bi ustvaril nov primer dobre prakse. Ja, seveda, to je evropska birokracija. Traja neskončno dolgo, uporablja veliko preveč besed in tabel ter odraslega moškega spravi v neutolažljiv jok. A je še vedno precej boljša kot grob z bodečo žico.«

Upoštevanje manjšin

»Želimo pomagati slovenski manjšini, hkrati pa tudi vsem nam, prebivalcem Goriške, da se izvlečemo iz pasti jezika in ideologij, iz zanke preteklosti. Odpraviti želimo to shizofrenost bivanja, ki povzroči, da je človek "manjšina" v lastni domovini in "tujec" v domnevni "domači" državi. Dan, ko bo pripadnik slovenske manjšine lahko enako srečno živel v Milanu in Ljubljani, bo morda dan, ko se bo uresničil ideal evropskega jezikovnega in kulturnega pluralizma. Seveda pa ob tem ne smemo pozabiti na sodobne migracije in manjšine.«

Delo na lokalni ravni za spremembe na globalni ravni

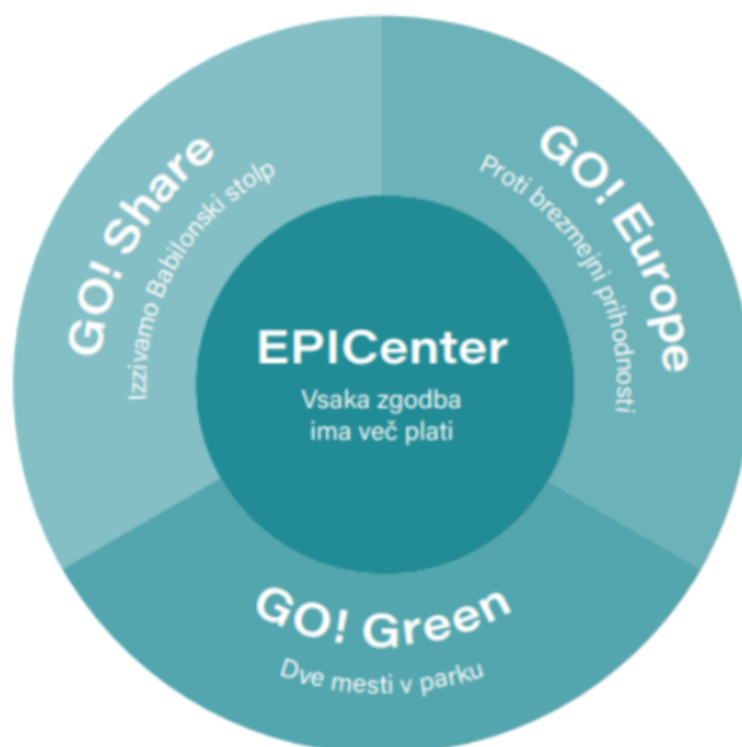
»Še ena od zloglasnih zgodovinskih fotografij prikazuje dvorišče in hlev na ter kravo, ki z dvema nogama stoji na eni in z dvema na drugi strani meje, zarisane na tleh z belo kredo. Ni težko, kajne, na list papirja narisati črte ali v računalnik vnesti kode za trajektorijo drona? Če imaš govor v Rimu ali Ljubljani, lahko mirne vesti rečeš, da boš odpravil Schengenski sporazum na meji med dvema državama. Če pa si na tisti meji, tako kot je bila krava in smo mi, je pogled popolnoma drugačen. V sodelovanju smo bili vedno nekoliko pred drugimi in uspelo nam je ohranjati najbolj odprto in mehko mejo med vzhodno in zahodno Evropo ravno zato, ker so si ljudje zrl v oči. Prepričani smo, da je lokalno sodelovanje pomembni obet za prihodnost Evropske unije.«

Ustvarjanje novih urbanih sinergij

*»Tako kot številna druga mala in srednje velika evropska mesta, tudi Gorici počasi, toda vztrajno pešata v demografskem in gospodarskem smislu. Pred nami sta dva izziva. Gorica mora na novo definirati in ponovno vzpostaviti svoje staro mestno jedro, vključno z ulico Raštel, ki je bila včasih nakupovalna meka in središče vsega gospodarstva ob meji, danes pa je le še ulica zaprtih prodajaln in zapuščenih stavb. Nova Gorica mora na novo ovrednotiti svojo modernistično dediščino načrtovanega mesta, socialistične utopije. Če ima staro mesto prazne prodajalne, ima novo prazna industrijska poslopja. Z GO! 2025 bi radi raziskali morebitno prihodnost evropskih mest skozi dva modela: **participacijo** (zelo dobro se zavedamo, da model od zgoraj navzdol, na katerem je zasnovana Nova Gorica, danes ne deluje več. EPK je edinstvena priložnost za začetek plodnih procesov participacije v razvoju mestnih območij) in **kulturni urbani razvoj** (klasični modeli poslovnih izboljšav se kažejo kot nezadosten odgovor na urbane dileme sodobnih mest. Z GO! 2025 bi radi raziskali model kulturnih izboljšav sosesk, ki vzpostavlja kulturne dejavnosti ter prizorišča, z njimi pa tudi prodajalne, restavracije in druge elemente tradicionalne urbane ponudbe).«*

Programma artistico

«La struttura del programma è stata concepita come un cerchio. I tre elementi fondanti emergono dall'EPICentro. GO! Share, GO! Europe e GO! Green sono i nostri »konfini». La parola »konfin« nel dialetto costiero deriva dalla parola italiana »confine« e significa non solo la linea di demarcazione tra i due paesi, ma anche e soprattutto la pietra di confine. I temi principali per i nostri confini emergono dalla nostra realtà, compresi i ricordi del passato e le visioni per il futuro.»



La conurbazione europea e ruolo dei GECT

“Come cittadini delle due Gorizie negli ultimi anni abbiamo viaggiato in tutta Europa e abbiamo ospitato dozzine di ospiti internazionali. Abbiamo raccontato le nostre storie ancora e ancora. Abbiamo parlato della nostra storia comune. Noi, sloveni e italiani. Abbiamo raccontato che importanti vittorie nei libri di storia italiani sono spesso descritte come vergognose sconfitte nei libri sloveni e viceversa. Abbiamo raccontato la storia del famigerato cimitero di Miren. "Avete mai visto un cimitero diviso da un confine di stato?" abbiamo chiesto molte volte e mostrato le foto assurde di un recinto di filo spinato che attraversa le tombe e si appoggia sulle lapidi. Gran parte dei nostri interlocutori scuotevano la testa increduli. Tutti però annuivano con entusiasmo quando ascoltavano storie su come si siano sviluppate autentiche amicizie tra gli abitanti delle due città, quella vecchia e quella nuova. Questa è una storia veramente europea, direbbero, una narrazione, che si scrive da sola. Ma indovinate un po'. Non è così. La storia non si scrive da sola. La nostra storia potrà pur essere unica e avvincente e merita sicuramente di essere raccontata e ascoltata, ma non è l'unica. Non è abbastanza. Perché non è il passato ciò che vogliamo noi sloveni e italiani, noi europei. Noi vogliamo il futuro.”

Abbiamo deciso di evidenziare 4 importanti temi europei:

Diamo un'opportunità ai meccanismi europei

“In un’atmosfera di sfiducia crescente nei confronti delle istituzioni dell'UE, all'ombra della Brexit e la crescente popolarità dei movimenti politici populistici euroscettici, vorremmo sottolineare il valore e i vantaggi dei meccanismi legali e finanziari europei. Il nostro gruppo europeo di cooperazione territoriale, il GECT GO, è riuscito a investire dieci milioni di euro in progetti condivisi, dimostrando che è possibile portare la collaborazione transfrontaliera a un livello completamente nuovo. GO! borderless ha scelto il GECT come piattaforma per creare un nuovo esempio di buone pratiche. Sì, certamente si tratta di burocrazia europea. Per la quale ci vogliono anni, usa troppe parole e fogli Excel. Può far piangere persino un uomo adulto. Tuttavia, è pur sempre molto meglio di una tomba con il filo spinato.”

Attenzione alle minoranze

“Vogliamo aiutare la minoranza slovena, ma anche tutti noi cittadini di GO a uscire dalle trappole della lingua e delle ideologie e dalla prigione del passato. Vogliamo porre fine all'esistenza schizofrenica dell'essere una "minoranza" nel paese di nascita ed essere uno "straniero" nel presunto paese "di origine". Se la minoranza slovena sarà in grado di vivere ugualmente bene a Milano e a Lubiana, forse quello sarà il giorno in cui tutti potremo realizzare l'ideale del pluralismo linguistico e culturale europeo. Naturalmente non dobbiamo dimenticare le migrazioni e le minoranze moderne.”

Azione locale per cambiamenti globali

“Un'altra famigerata fotografia storica mostra un cortile e una stalla nella regione del Collio con una mucca in piedi con due zampe oltre il confine disegnato a terra con il gesso bianco. È così facile dire che sospenderai l'accordo di Schengen se stai tenendo un discorso a Roma o Lubiana. Ma se sei su quel confine, come lo è la mucca e lo siamo noi, la prospettiva è completamente diversa. Siamo sempre stati leggermente più avanti degli altri e siamo riusciti a mantenere il confine più aperto e morbido tra l'Europa orientale e occidentale, perché le persone si guardavano negli occhi. Riteniamo che la collaborazione locale sia una risorsa importante per il futuro dell'Unione europea.”

Creare nuove sinergie urbane

*“Come molte città europee di piccole e medie dimensioni, anche GO sta affrontando un lento, ma persistente declino demografico ed economico. Dobbiamo affrontare due sfide. Gorizia deve ridefinire e ristabilire il suo centro storico, tra cui via Rastello che era la mecca dello shopping e il centro dell'intera economia lungo il confine, mentre oggi è soltanto una fila di negozi chiusi e edifici abbandonati. Nova Gorica deve rivalutare la sua tradizione modernista di una città pianificata, di un'utopia socialista. E se la città vecchia ha negozi vuoti, quella nuova ha edifici industriali vuoti. Con GO! 2025 vogliamo esplorare il possibile futuro delle città europee attraverso due modelli: **Partecipazione:** siamo pienamente consapevoli, il modello top-down su cui si basa Nova Gorica oggi non funziona più. La CEC è un'opportunità unica per avviare fruttuosi processi di partecipazione allo sviluppo urbano. **Miglioramenti culturali:** i modelli classici di miglioramento aziendale si stanno dimostrando una risposta insufficiente ai dilemmi urbani delle città moderne. Con GO! 2025 vogliamo esplorare il modello delle aree di miglioramento della cultura e sviluppare attività e luoghi culturali, nonché negozi, ristoranti e altri elementi di un'offerta urbana tradizionale.”*
